

## Prijedlog

Na temelju članka 12. stavak 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/1996), a u vezi s člankom 31. stavak 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/2011 i 119/2014), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ veljače 2015. godine donijela

### ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o pravima i obvezama korištenja voda iz javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo poljoprivrede, aktom KLASA: \_\_\_\_\_, URBROJ: \_\_\_\_\_ od \_\_\_\_ veljače 2015. godine.
2. Utvrđuje se da je usuglašeni tekst Ugovora u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora i sklapanje Ugovora.
3. Ugovor iz točke 1. ovoga Zaključka će, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpisati ministar poljoprivrede.

KLASA:  
URBROJ:  
Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**Zoran Milanović**

**Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Ugovora između Vlade Republike  
Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o pravima i obvezama korištenja voda  
iz javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom**

Na sjednici održanoj 23. siječnja 2014. godine Vlada Republike Hrvatske donijela je Odluku o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o pravima i obvezama korištenja voda iz javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom, Klasa:022-03/14-11/02, Urbroj:50301-05/25-14-2.

Temeljem navedene Odluke, te Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine o pokretanju postupka za vođenje pregovora radi zaključivanja Ugovora između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o pravima i obvezama korištenja voda iz javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom, dana 14. studenog 2014. godine, u Zagrebu, u Ministarstvu poljoprivrede, održani su pregovori za sklapanje predmetnog Ugovora.

Ugovor se sklapa u cilju utvrđivanja uvjeta za korištenje voda za potrebe javne vodoopskrbe iz javnih vodoopskrbnih sustava s državnog područja jedne države, za stanovništvo na državnom području druge države, ukoliko ti povezani sustavi čine jedinstvenu tehničku cjelinu na koju je sustav dimenzioniran i ukoliko su isti dogovorno građeni.

Ugovor predstavlja pravnu osnovu kojom su definirana sva relevantna pitanja vezana za izgradnju, korištenje, upravljanje i održavanje javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom ugovornih stranaka.

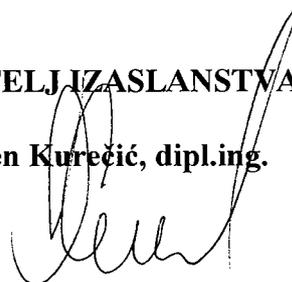
U tom smislu Odredbe ovog Ugovora odnose se na sve izgrađene i buduće javne vodoopskrbne sustave na navedenim područjima obje države.

Tijekom pregovora članovi izaslanstva Republike Hrvatske su zajedno izvršili su izmjene manjih jezičnih neusklađenosti teksta Ugovora na hrvatskom jeziku te su obje strane zaključile da je usuglašeni tekst Ugovora u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora i sklapanje Ugovora.

Temeljem tako usuglašenog teksta Ugovora na hrvatskom jeziku, bosansko-hercegovačka strana obvezala se nakon završetka izrade istih, dostaviti hrvatskoj stani primjerke Ugovora na svim službenim jezicima Bosne i Hercegovine radi pripreme za potpisivanje Ugovora.

**VODITELJ IZASLANSTVA**

**Dražen Kurečić, dipl.ing.**



# UGOVOR

## IZMEĐU

### VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

#### I

#### VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

### O PRAVIMA I OBVEZAMA KORIŠTENJA VODA IZ JAVNIH VODOOPSKRBNIH SUSTAVA PRESJEČENIH DRŽAVNOM GRANICOM

Vlada Republike Hrvatske i Vijeće ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: ugovorne stranke),

- u namjeri uređivanja međusobnih prava, obveza i odgovornosti za korištenje voda s izvorišta koja se nalaze na državnom području jedne države, a koja se koriste za javnu vodoopskrbu i na državnom području druge države, a osobito za ostvarivanje prava na vodu, kao i obveze za ostvarivanje takvog prava;
- polazeći od odredaba Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Bosne i Hercegovine o uređenju vodnogospodarskih odnosa, potpisanog 11. srpnja 1996. godine u Dubrovniku;
- polazeći od primjene načela o racionalnom korištenju voda;
- poštujući načelo ravnopravnosti i uzajamne koristi;

sporazumjeli su se kako slijedi:

#### I. OPĆE ODREDBE

##### Članak 1.

Sukladno Ugovoru između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Bosne i Hercegovine o uređenju vodnogospodarskih odnosa, ugovorne stranke utvrđuju zajednički interes za korištenje voda za potrebe javne vodoopskrbe iz izgrađenih javnih vodoopskrbnih sustava s državnog područja jedne države, za stanovništvo na državnom području druge države.

## Članak 2.

Ugovorne stranke su suglasne da se iz javnih vodoopskrbnih sustava izgrađenih na državnom području jedne države opskrbljuju i potrošači na javnim vodoopskrbnim sustavima na državnom području druge države, ako ti povezani sustavi čine jedinstvenu tehničku cjelinu, na koju je sustav dimenzioniran i ako su isti dogovorno građeni.

## Članak 3.

Odredbe ovog Ugovora odnose se na sve izgrađene javne vodoopskrbne sustave, koji su postojali do datuma potpisivanja ovog Ugovora, a koji su u vlasništvu subjekata s državnog područja države na kojem se nalazi zahvat vode, neovisno u čijem su vlasništvu sustavi na državnom području druge države.

## Članak 4.

Odredbe ovog Ugovora također se odnose i na sve buduće javne vodoopskrbne sustave koji će se graditi sukladno dogovorima jedinica lokalne samouprave (općina i gradova) i nadležnih komunalnih trgovačkih društava/komunalnih poduzeća (u daljnjem tekstu: zainteresirane stranke) koja će upravljati budućim sustavima, s državnih područja obiju država uz prethodnu zajedničku suglasnost ugovornih stranaka, putem Povjerenstva za vodno gospodarstvo Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine, osnovanog Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Bosne i Hercegovine o uređenju vodnogospodarskih odnosa (u daljnjem tekstu: Povjerenstvo).

## **II. PRAVA I OBVEZE**

### **1. Pravo na vodu**

## Članak 5.

Ugovorne stranke su suglasne da na temelju ovog Ugovora zainteresirane stranke čiji sustavi javne vodoopskrbe su ili će biti presječeni državnom granicom, potpišu provedbeni ugovor o isporuci/prihvaćanju vode (u daljnjem tekstu: provedbeni ugovor), pri čemu obvezno mora biti iskazana maksimalna količina vode koja se može isporučiti/prihvatiti.

Na provedbeni ugovor, jedna od zainteresiranih stranaka mora zatražiti pisanu suglasnost Povjerenstva.

Ako Povjerenstvo odobri provedbeni ugovor o tome donosi Odluku, u kojoj izričito navodi maksimalnu količinu vode koja se može isporučiti iz vodoopskrbnog sustava jedne države u vodoopskrbni sustav druge države.

Nakon što Povjerenstvo odobri provedbeni ugovor, isti stupa na snagu.

## Članak 6.

Ugovorne stranke su suglasne da se za sustave iz članka 4. ovog Ugovora, prije početka građenja, uz provedbeni ugovor iz članka 5. ovog Ugovora priloži i odgovarajuća dokumentacija s tehničkim rješenjima, iz koje će biti razvidno da postoje raspoložive količine vode koje se mogu isporučiti s državnog područja države na kojem se nalazi zahvat vode, bez štetnih posljedica za tu državu, kao i dokaz da će u graničnom profilu primopredaje vode biti ugrađen mjerni uređaj.

## Članak 7.

Provedbenim ugovorom iz članka 5. ovog Ugovora trebaju biti definirana sva relevantna pitanja vezana za izgradnju, korištenje, upravljanje i održavanje javnih vodoopskrbnih sustava presječenih državnom granicom ugovornih stranaka (odnosi se na javne vodoopskrbne sustave iz članaka 3. i 4. ovog Ugovora), a osobito:

- podaci o maksimalnoj dozvoljenoj količini vode s izvorišta koja se može koristiti za potrebe javne vodoopskrbe potrošača;
- jasno iskazane potrebe za vodoopskrbu potrošača (iz budućeg ili postojećeg sustava) na državnom području države u kojoj se nalazi vodozahvat;
- jasno iskazane potrebe za vodoopskrbu potrošača u sustavu na državnom području druge države;
- način sufinanciranja izgradnje zajedničkih objekata za sustave koji su zajednički građeni ili će biti zajednički građeni, čime se ostvaruje pravo jedinice lokalne samouprave iz druge države na „maksimalnu količinu vode“ koja će se isporučivati;
- za sustave koji nisu zajednički građeni (u kojima nije ostvareno sufinanciranje jedinica lokalne samouprave iz druge države), zahtijevana „maksimalna količina vode“ koja će se isporučivati;
- participacija zainteresiranih stranaka u pokrivanju dijela troškova investicijskog održavanja zajedničkih objekata, u odnosu na Odlukom iz članka 5. stavka 3. ovog Ugovora odobrenu količinu vode koja se može isporučiti;
- odgovarajuća tehnička dokumentacija temeljem koje je sustav izgrađen ili će tek biti građen, a koja čini sastavni dio provedbenog ugovora;
- način određivanja jedinične cijene prema kojoj će se vršiti obračun utrošene vode zainteresiranoj stranci s državnog područja druge države, kao i način i postupak utvrđivanja promjene jedinične cijene;
- lokacije na kojima će biti (ili već jesu) uspostavljeni mjerni profili s odgovarajućim mjernim uređajima prema čijim mjerenjima će se vršiti evidencija i obračun za isporučene količine vode;
- obveza ugradnje i održavanja mjernog uređaja zainteresirane stranke koja isporučuje vodu, kao i povremene kontrole i prava na očitavanje istog od zainteresirane stranke koja prihvaća vodu;

- obveza zainteresirane stranke iz jedne države koja isporučuje vodu da zainteresiranoj stranci iz druge države osigura odgovarajuću kvalitetu vode na lokacijama isporuke (mjerni profili) sukladno važećim propisima svoje države, da redovito organizira odgovarajuću kontrolu, te da rezultate ispitivanja trajno čuva i temeljem zahtjeva iste dostavi zainteresiranoj stranci s državnog područja druge države;
- način postupanja i upravljanja u izvanrednim situacijama (kvarovi na osnovnim objektima zajedničkog sustava, smanjenje izdašnosti izvorišta, iznenadna onečišćenja izvorišta, provođenje redukcija u isporuci vode i slično);
- obveze i prava zainteresirane stranke s državnog područja države koja preuzima vodu vezano za održavanje objekata od zajedničkog interesa kako u redovitim tako i u izvanrednim situacijama;
- ugovorena količina vode koja će se isporučiti u jednoj kalendarskoj godini, s dozvoljenim odstupanjima, ukoliko je godina vlažna ili suha;
- tzv. „minimalna količina vode“ koja se mora platiti zainteresiranoj stranci koja isporučuje vodu, ako ista isporuči manju količinu vode od „minimalne količine vode“, a isključivo u slučaju da nije postojala potreba za trošenjem ugovorene količine vode, radi podmirenja troškova tzv. „hladnog pogona“.

#### Članak 8.

Ugovorne stranke su suglasne da ukupne količine vode koje se koriste za državno područje druge države ne prelaze ukupno raspoložive količine utvrđene Odlukom Povjerenstva iz članka 5. stavka 3. ovog Ugovora.

Za svaku promjenu količina većih od odobrenih Odlukom iz članka 5. stavka 3. ovog Ugovora, potrebno je ponoviti postupak ishoda navedene Odluke, kao da se radi o novom zahtjevu.

#### Članak 9.

Ugovorne stranke prihvaćaju pravilo da se u slučaju nedostatka vode u sustavu zbog nepredviđenih kvarova, kao i uslijed eventualne smanjene izdašnosti vode na izvorištima sustava vrši redukcija vode na isti način prema svim potrošačima jedinstvenog tehničkog sustava, neovisno o tome na kojem se dijelu državnog područja nalazi izvorište.

U tom slučaju, zainteresirana stranka s državnog područja države u kojoj se nalazi izvorište vode ili se dogodio kvar na mreži, o istom mora žurno pisanim putem, a najkasnije u roku od 24 sata od trenutka nastanka problema, odnosno donošenja odluke o provedbi redukcije vode, obavijestiti zainteresiranu stranku s državnog područja druge države.

## 2. Cijena vode

### Članak 10.

Ugovorne stranke su suglasne da temeljna cijena vode na osnovnim objektima zajedničkog sustava bude jedinstvena za sve korisnike s državnih područja obiju država ukoliko je sustav izgrađen zajedničkim sredstvima.

Pod osnovnim objektima zajedničkog sustava podrazumijevaju se: crpne stanice, tlačni cjevovodi, vodospreme i gravitacijski cjevovodi na potezu od zahvata vode do mjernog mjesta.

Ugovorne stranke su suglasne da za vodoopskrbne sustave koji su zajednički građeni ili će biti zajednički građeni, temeljnu cijenu vode predlaže Regulatorno tijelo sastavljeno od predstavnika zainteresiranih stranaka provedbenog ugovora, po načelima utvrđenim ovim Ugovorom.

### Članak 11.

Ako sustav nije, ili neće biti izgrađen zajedničkim sredstvima, ugovorne stranke su suglasne da temeljnu cijenu vode određuje zainteresirana stranka koja upravlja vodoopskrbnim sustavom.

### Članak 12.

Temeljna cijena vode utvrđena sukladno člancima 10. i 11. ovog Ugovora, unosi se u provedbeni ugovor iz članka 5. ovog Ugovora.

Temeljna cijena vode obuhvaća minimalno sljedeće kalkulacijske elemente:

- koncesijsku naknadu, koju plaća komunalno trgovačko društvo/komunalno poduzeće s državnog područja države na kojem se nalazi zahvat vode;
- naknadu za korištenje voda, koju plaća komunalno trgovačko društvo/komunalno poduzeće s državnog područja države na kojem se nalazi zahvat vode;
- materijal i usluge za održavanje objekata i opreme;
- trošak električne energije i drugih energenata;
- izdatke za zaposlene;
- amortizaciju na teret ukupnog prihoda;
- ostale troškove (osiguranje, sudski troškovi, razne usluge, nenaplaćena potraživanja i ispravljena potraživanja od kupaca i dr.).

Temeljna cijena vode mijenjat će se po potrebi, ovisno o promjenama jednog ili više navedenih kalkulacijskih elemenata, sukladno odredbama provedbenog ugovora.

#### Članak 13.

Temeljna cijena vode nije opterećena sljedećim kalkulacijskim elementima:

- naknadom za zaštitu voda;
- porezom na dodanu vrijednost;
- javnim davanjima (državnim i lokalnim).

#### Članak 14.

Na cijenu vode koja se isporučuje zainteresiranoj stranci s državnog područja druge države ne naplaćuje se carina.

#### Članak 15.

Zainteresirana stranka koja prihvaća vodu, na isporučenu vodu krajnjim potrošačima obračunava sve troškove i sva davanja prema propisima svoje države.

### **III. ZAVRŠNE ODREDBE**

#### Članak 16.

Ovaj Ugovor se može mijenjati i dopunjavati samo uz pisani sporazum ugovornih stranaka.

#### Članak 17.

Za provedbu ovog Ugovora nadležno je Povjerenstvo.

#### Članak 18.

U slučaju spora o tumačenju ili primjeni ovog Ugovora za koji rješenje nije moguće postići na razini Povjerenstva, ugovorne stranke nastojat će riješiti spor međusobnim konzultacijama i pregovorima.

Ako se spor ne riješi na način predviđen stavkom 1. ovog članka, ugovorne stranke podnijet će zahtjev za rješavanje spora arbitražnom sudu, sukladno članku 22. stavku 2.b) Konvencije o zaštiti i uporabi prekograničnih vodotoka i međunarodnih jezera, sastavljene u Helsinkiju, 17. ožujka 1992. godine.

#### Članak 19.

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti diplomatskim putem kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju da su ispunjeni svi uvjeti predviđeni njihovim unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu, a privremeno se primjenjuje od datuma potpisivanja.

#### Članak 20.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme.

Svaka ugovorna stranka može u bilo koje vrijeme otkazati ovaj Ugovor s time da o otkazu pisano obavijesti drugu ugovornu stranku diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje godinu dana nakon što druga ugovorna stranka primi obavijest o otkazu Ugovora.

Sastavljeno u \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_, u dva izvornika, svaki na hrvatskom jeziku i službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom, hrvatskom i srpskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VLADU  
REPUBLIKE HRVATSKE**

**ZA VIJEĆE MINISTARA  
BOSNE I HERCEGOVINE**